

纳尼亚王国神奇历险记

最后一战

[英] C.S. 刘易斯 著
刘莹莹 卢浩文 李宁 译



勇敢男孩和智慧女孩必读 《哈利·波特》作者JK罗琳的灵感来源

荣获英国儿童文学最高荣誉卡耐基文学奖 翻译成四十多种语言

全球畅销
142册
最新权威译本

人民东方出版传媒

东方出版社



纳尼亚王国神奇历险记



最后一战

[英]C. S. 刘易斯 著
刘莹莹 卢浩文 李宁 译

人民东方出版传媒
 东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

最后一战 / (英) 刘易斯著; 刘莹莹, 卢浩文, 李宁译.
—北京: 东方出版社, 2015.4

(纳尼亚王国神奇历险记)

ISBN 978-7-5060-8124-5

I. ①最… II. ①刘… ②刘… ③卢… ④李… III.
①儿童文学—长篇小说—英国—现代 IV. ①I561.84

中国版本图书馆CIP 数据核字 (2015) 第069311号

最后一战

(ZUIHOU YIZHAN)

[英] C.S.刘易斯 著 刘莹莹 卢浩文 李宁 译

策划编辑: 安新文

责任编辑: 杜丽星

封面设计: 郑中原

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街192号

邮政编码: 100010

印 刷: 北京汇林印务有限公司

版 次: 2015年7月第1版

印 次: 2015年7月北京第1次印刷

开 本: 880毫米×1230毫米 1/32

印 张: 7.75

字 数: 120千字

书 号: ISBN 978-7-5060-8124-5

定 价: 22.00元

发行电话: (010) 64258117 64258115 64258112

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场
如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 64258127

导读抢“鲜”

本书讲述了在纳尼亚王国最后的日子里发生的一系列故事。故事源于一头样貌丑陋、头脑灵活的无尾猿诡谲，通过教唆摆布忠诚可爱的驴子迷糊，穿上狮皮冒充狮王阿斯兰而展开。无尾猿诡谲勾结以泰坎利世达为首的卡乐门人，以狮王阿斯兰的名义砍伐灯柱野林的树木，运往卡乐门王国。此事被纳尼亚最后一任国王蒂莲知晓后，鲁莽的蒂莲并未将事实彻查清楚，即踏上讨伐对手的征途。结果与他的伙伴独角兽珠儿一同被对手擒获。与此同时，嚣张一时的无尾猿诡谲，只在夜间才让驴子迷糊走出马厩门，以此让众野兽信服驴子迷糊即为狮王阿斯兰的事实，以便达到它不可告人的目的。所有发生的一切，都被国王蒂莲看在眼里，却只能急在心上。此时，被困的国王蒂莲想起了自己那些遇到艰难险阻的先祖们，想到了他们是如何战胜困难、走出困境的。幸好得到来自另外一个世界——伦敦的两个



小孩——吉尔和尤斯塔斯的帮助，国王蒂莲才逃出无尾猿的魔爪。之后，他们联手发动了一次成功的夜袭，成功解救独角兽珠儿，并意外获得驴子迷糊，才对整个事件有了进一步的认识。小矮人波金也加入了蒂莲的队伍。千里眼老鹰却带来了不幸的消息——被蒂莲派去搬救兵的半马人伦威已牺牲，而皇城凯尔帕拉维尔也已沦陷。随后，国王蒂莲一行悄悄潜回马厰山，秘密参与马厰山上的集会，并看穿了无尾猿和泰坎利世达等人的阴谋。终于，蒂莲压制不住胸中的怒火，率领一行人进行反抗。经过了一番惨烈的战斗，国王蒂莲、吉尔、尤斯塔斯、泰坎利世达、艾迈斯等人均误入马厰门。而蒂莲、吉尔、尤斯塔斯却意外见到了至尊王彼得、露西女王、迪戈里勋爵、波莉夫人以及埃德蒙国王。众人只当那是马厰门，不曾想，门内却大有学问。众人在门内见证了纳尼亚王国的消失。最后，众人在半马人伦威以及独角兽珠儿的带领下，向着更高更深的道路走去，最终来到了美丽动人的幻影世界……



角色透析



蒂莲

蒂莲是纳尼亚王国的最后一任国王，他的臂膀宽阔强壮，他的四肢肌肉坚实，在他那无畏诚实的脸庞上长着一双蓝蓝的眼睛。在他的身旁始终都有独角兽珠儿的身影。他们彼此关爱、情同手足，在战场上都救过彼此的性命。与此同时，蒂莲对纳尼亚先祖们的事迹了然于胸。在本书中，蒂莲是一位极为重要的人物。蒂莲在得知有歹人意欲砍伐灯柱野林的树木时，毅然决定前去阻止，虽知其势单力薄，但是仍然义无反顾地去营救自己的子民。只是他也尝到了自己鲁莽行动的苦果。不过，本性聪明睿智的他，在得到来自另外一个世界的两个孩子——吉尔和尤斯塔斯的帮助之后，精心策划，与支持他的一行人重返马厩山，历经艰难险阻，最终进入了幻影世界。

无尾猿诡谲住在灯柱野林的西边，与稀里糊涂、却又忠诚可爱的驴子迷糊为邻。无尾猿诡计多端，常常教唆、哄骗迷糊为它干活、办事。有一天，两位“好朋友”来到了大锅渊畔，看到大



诡 计

瀑布中的一张狮皮。无尾猿先是命令，而后博得迷糊的同情心，成功让迷糊进入冰冷的大瀑布中将狮皮打捞上岸。阴谋就此展开。诡计想凭借这张狮皮称王称霸。于是，它私下与蒂斯洛克进行勾结，让蒂斯洛克为他准备海上军队，来攻陷凯尔帕拉维尔乃至整个纳尼亚王国。随后，它与来自卡乐门王国的泰坎利世达狼狈为奸，逼迫穿着狮皮的驴子迷糊冒充狮王阿斯兰，来取得众兽的信任，助其为所欲为。多亏国王蒂莲及时发现，才未让他们的阴谋得逞。

泰坎利世达是来自卡乐门王国的一名首领。他在得到无尾猿的通知之后，率领卡乐门士兵，乔装成商人，三三两两地进入纳尼亚王国。成功进驻纳尼亚之后，它与无尾猿狼狈为奸，逼迫穿着狮皮的驴子迷糊冒充狮王阿斯兰，来取得众兽的信任。为了让众兽信服，甚至将塔什和狮王阿斯兰混为一谈，称塔什即为阿斯兰，阿斯兰即为塔什。并且串通无尾猿、



利世达

姜黄猫演戏给众野兽看，目的是震慑众兽，让众兽臣服于他。最终，在进入马厩门之后，由于他之前对塔什神的亵渎，而难逃厄运。

目 录

第一章	大锅渊边·····	001
第二章	鲁莽的国王·····	016
第三章	无尾猿逞凶狂·····	031
第四章	夜间发生的事·····	046
第五章	突如其来的救援·····	060
第六章	精彩的夜袭·····	076
第七章	路遇小矮人·····	089
第八章	老鹰传来的讯息·····	106
第九章	马厰山上的大集会·····	120
第十章	谁愿入马厰·····	135
第十一章	开始加快的步伐·····	150
第十二章	穿过马厰门·····	164
第十三章	被骗的小矮人再次拒绝·····	178
第十四章	黑夜降临纳尼亚·····	195
第十五章	去往更深更远处·····	210
第十六章	永别了，幻影世界·····	224

第一章 大锅渊边

在纳尼亚王国最后的日子，远在灯柱野林的西边，靠近大瀑布的地方，住着一只无尾猿。

它年纪太大了，所以几乎没有人记得它是从什么时候开始住在这里的。它也是你能想到的头脑最聪明、样貌最丑陋、全身皱纹最多的一只无尾猿。

它的名字叫诡谲。它有一间小小的木屋，屋顶盖满了树叶，就建在一棵大树的树杈上。

在这片树林里，几乎没有会说话的禽兽、人、小矮人，或是其他任何一类子民。不过，诡谲却有位朋友兼邻居，是头驴子，名叫迷糊。

至少它俩互称彼此为朋友，但是从事情发生的种种迹象来看，你可能会觉得：与其说迷糊是诡谲的朋友，还不如说它更像是诡谲的仆人。所有的活儿都是迷糊干的。

它俩一起去河边的时候，诡谲将大皮囊装满水，但是把大皮囊背回来的却是迷糊。

001

它俩一起去小河下游的城镇上采购物品的时候，背着空篓去，再载着满满当当、沉甸甸背篓回来的还是迷糊。

而且迷糊带回来的所有最好的食物都是被诡谲吃掉的，因为每次诡谲都会说：“迷糊，你也是知道的，我不能像你一样光吃草呀、蕻呀什么的，所以我应该吃其他食物弥补回来才行。”

迷糊也总是说：“当然，诡谲，那是当然啦。我明白的。”

迷糊从来不抱怨，因为它知道诡谲比它聪明得多，而且诡谲肯和它做朋友，真是给足了它面子。

如果迷糊试图争辩什么的话，诡谲总是会说：“迷糊，现在你听着，我比你更清楚需要做什么。你是知道的，你并不聪明，迷糊。”迷糊就会说：“是的，诡谲，你说得对。我一点儿都不聪明。”之后，迷糊就会叹口气，然后乖乖地照着诡谲的指示去做。

年初的一天早上，它俩出门沿着大锅渊的岸边漫步。

大锅渊很大，位于纳尼亚西端的悬崖峭壁的下方。

大瀑布接连不断地发出雷鸣般的吼声，水流倾泻而下，纳尼亚河从另外一边快速流过。

大瀑布中的水流不停注入大锅渊，使得池渊中的水不停地跳跃、冒泡，绕着圈打转儿，好像锅中的水正在沸腾一般。那么，这就应该是“大锅渊”名字的由来吧。

早春时节，纳尼亚西部荒原山上的积雪逐渐消融，此时大瀑布最为生机勃勃。消融的雪水注满了大瀑布，而且纳尼亚河也发源于荒原。

正当它俩看着大锅渊的时候，诡谲突然用它那黑乎乎、皱巴巴的手指指向大锅渊说：

“瞧！那是什么呢？”

“是什么是什么啊？”迷糊问道。

“就是刚刚从瀑布上落下来的那一团黄色的东西。快看！又出现了，还在飘着。我们一定得弄清楚那是什么东西。”

“我们必须弄清楚吗？”迷糊说。

“当然啦，我们必须弄清楚。”诡谲说，“那个东西肯定很有用。你乖乖地跳进去把它打捞上来，然后咱们就可以好好观察一番了。”

“你让我跳到池渊里去？”迷糊问道，它的两只



长耳朵都惊得在颤动。

“要是你不跳进去，咱们怎么能拿到它啊？”诡谲答道。

“可是……可是，”迷糊说，“要是你跳进去拿，岂不是更好一些？你看，因为是你自己想要知道那是个什么东西，我又不太想知道。而且，你看，你长着手，想要抓住东西的时候，你和人类或是小矮人一样可以把它握着。而我只长着蹄子。”

“说真的，迷糊，”诡谲说，“我觉得你向来都不会这么说的，我真没想到。”

“为什么啊，我说错什么了吗？”驴子谦卑地问道，因为它看到诡谲非常生气了，“我的意思就是说……”

“你想让我跳进水里，”无尾猿说，“好像你不知道，我们无尾猿类的肺部有多么脆弱，多么容易感染风寒！好吧，我跳进去拿吧。在这刺骨的寒风中，我已经够冷的了。但我还是决定跳进去。我可能会死的。之后，你会很愧疚的。”诡谲说话的声音听起来像是它马上就要哭出来一样。

“不要，不要，请不要这么做，”迷糊半是驴叫半是讲话，“我从来都没有这个意思。诡谲，真的，

我真不是这个意思。你知道我有多愚蠢，我都不能在同一时间内思考一件以上的东西。我确实是忘记你脆弱的肺部了。自然是我下水去。你不许再想着自己去办这件事情了。答应我，你不会下水的，诡谲。”

就这样诡谲答应了。于是，迷糊抬着它的四只蹄子哒哒地在池渊的崖壁周围走来走去，试图找一块地方好让它起跳。且不说逼人的寒气，光是想着跳进那令人颤抖、冒着泡的冰水中，就不是闹着玩儿的。迷糊在下定决心下水之前，不由地站着哆嗦了足足一分钟。但是此时，诡谲在它身后喊它：“迷糊，可能最好还是让我来下水吧。”迷糊听见之后，就说：“不，不，你答应过的。我马上就下去。”随后，它就跳进去了。

一大堆水泡直接冲到迷糊脸上，弄得它满嘴是水，眼睛也看不清楚东西了。

随后，它沉入水底几秒钟。等它再次浮到水面上时，已经到了池渊的另外一处。

漩涡卷着迷糊打着转儿，一圈又一圈，并且越来越快，直至把它卷到大瀑布的正下方。此时，大瀑布水流的力量把它一直往下压，压得很深，以至于让迷糊觉得，要是它不上来，它就不能呼吸了。



等到它露出水面，最终到了靠近那个东西的地方，并且试图抓住它时，它又漂走了。最后那东西也被冲到了瀑布下方，被水流压得直沉水底。当它再次浮出水面时，距离迷糊就更远了。不过，终于在迷糊累到极点、遍体伤痕、冷得肢体麻木僵硬的时候，它成功地用它的牙齿咬住了那东西。迷糊爬出池渊，将那东西放在自己面前，并把前蹄抬起来伸进那件东西里边。那件东西很大，犹如炉前地毯一般，并且还很重，冷冰冰、黏糊糊的。

006

迷糊把那件东西丢在诡谲面前，湿淋淋地站着，哆哆嗦嗦地喘着粗气。但是无尾猿压根儿就没正眼瞧它，也没问它感觉如何。只是忙着围着那件东西转圈，不时把它摊开，拍拍它，再闻闻它的味道。

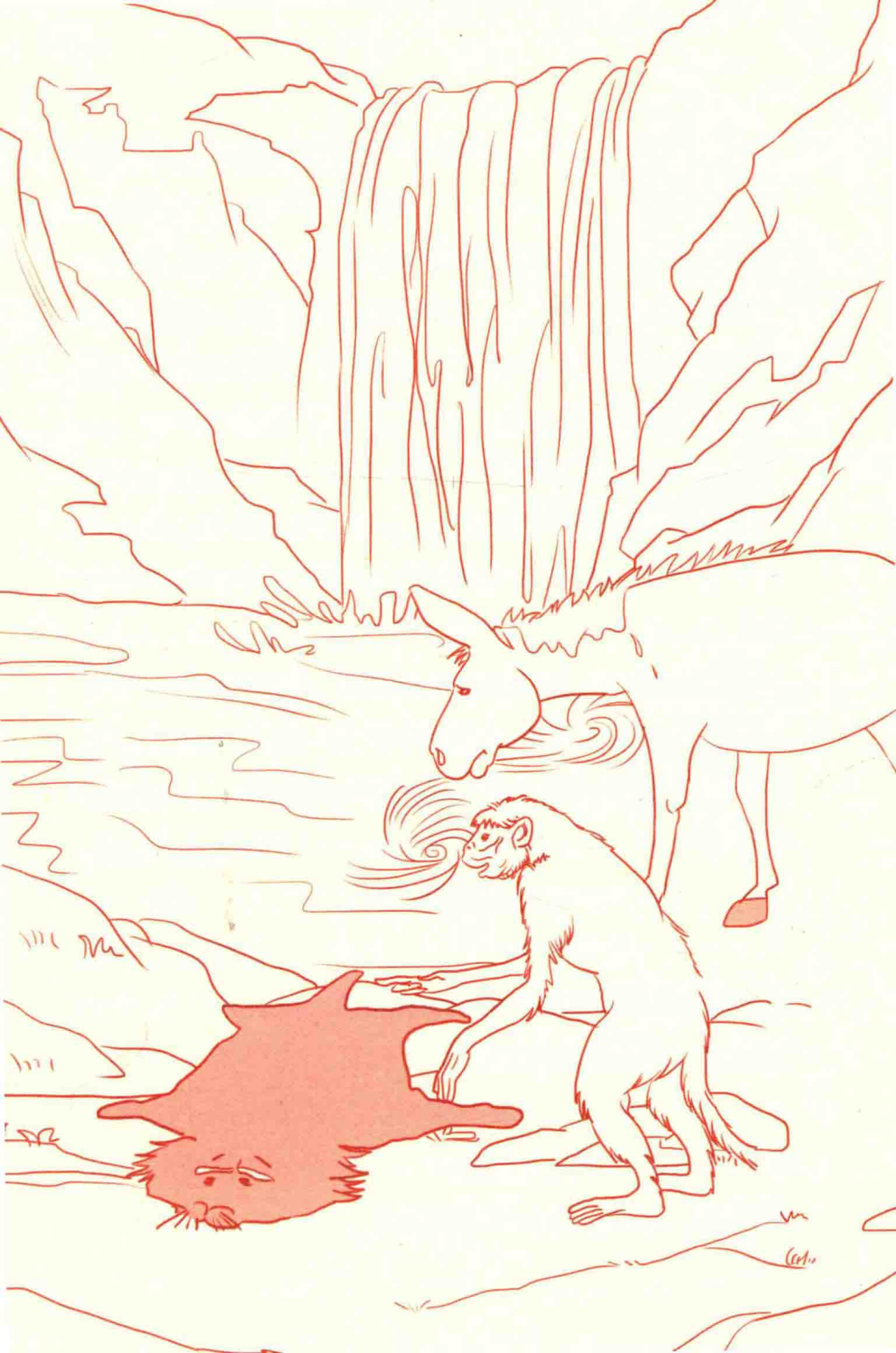
随之它的眼睛里闪过一道邪恶的亮光，并说：

“这是一张狮子皮。”

“额……噢……噢……哦，是吗？”迷糊喘着气说。

“现在我想知道……我想知道……我想知道，”诡谲自言自语着，因为它正在努力地思考着。

“我想知道是谁杀害了这头可怜的狮子。”迷糊



立即说了出来，“它应该被埋起来。我们需要为它举行一个葬礼。”

“哦，它又不是一头会说话的狮子，”诡谲说，“你不需要自寻烦恼。在这片西部荒原里，穿过大瀑布，都没有会说话的野兽。这张皮一定是一头不会说话的野狮子的。”

不过，这次它倒是说对了。在几个月前的一天，就在西部荒原的某个地方，一个猎户，那个男子杀死了这头狮子，并且剥了它的皮。但是这件事跟这个故事没有关系。

“诡谲，还是那样，”迷糊说，“就算这头狮子不会说话，是头野生狮子，难道我们就不应该为它举行一场体面的葬礼了吗？我是说，难道不是所有的狮子都应该——都应该被尊重的吗？因为你明知道它是谁啊。难道你不明白这些吗？”

“别再想这些馊主意了，迷糊，”诡谲说，“因为你是知道的，思考不是你的强项。咱们用这张皮子给你做一件质量上乘的防寒服吧。”

“啊，我想我不喜欢那样，”驴子说，“这样一来，我的意思是，其他禽兽会认为——就是说，我不应该感到——”

“你到底在说什么？”诡谲一边说，一边像往常那样在自己身上乱抓一番。

“如果像我这样的一头驴子穿着狮子皮做出的衣服来回走动，我认为这样做，对伟大的狮子，对狮王阿斯拉是相当不尊重的。”迷糊说。

“现在，请不要争辩了，”诡谲说，“像你这样的一头驴子怎么会了解那样的事情呢？迷糊，知道你不擅长思考，所以为何不让我来替你思考呢？为何你不像我对待你那样来对待我呢？我知道我不是无所不能。我知道有些事情你比我更擅长。这就是我让你下水的原因。我知道你会做得比我好。但是遇到我能做而你做不了的事情，为什么还是轮不到我做主呢？难道我就不能做些决定吗？请公平公正一些，咱俩轮流做决定。”

“哦，那么，当然，如果你想那么做。”迷糊说。

“我来告诉你，”诡谲说，“你最好一溜小跑着尽快到下游的奇宾福德，看看那边有没有橘子或是香蕉。”

“可是我真的很累啊，诡谲。”迷糊恳求道。

“是的，可你又冷又湿，”无尾猿说，“你得做

